

Gen

Chapter 19

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

סָדֹם	בְּשַׁעַר-	יָשָׁב	וְלֹט	בְּעָרָב	סָדֹמָה	הַמַּלְאָכִים	שְׁנֵי	וַיָּבֹאוּ	1
ソドムの	門に	座って-いた	そして-ロトは	夕方に	ソドムへ	御使いが	二人の	そして-来た	
H5467	H8179	H3427	H3876	H6153	H5467	H4397	H8147	H0935	
	אַרְצָה:	אִפְיִם	וַיִּשְׁתָּחוּ	לְקָרְאֵתָם	וַיִּקָּם	לֹט	וַיֵּרָא-		
	地に	顔を	そして-ひれ伏した	彼らを-迎えに	そして-立ち上がった	ロトは	そして-見た		
	H0776	H0639	H7812	H7125		H3876	H7200		

そのふたりのみ使は夕暮にソドムに着いた。そのときロトはソドムの門にすわっていた。ロトは彼らを見て、立って迎え、地に伏して、

בֵּית	אֶל-	נָא	סוּרוּ	אֲדֹנָי	נָא-	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	2
家に	~に	どうか	立ち寄ってください	わが-主よ	どうか	見よ	そして-言った	
	H0413	H4994	H5493	H0113	H4994	H2009	H0559	
	רַגְלֵיכֶם		וַרְחֲצוּ	וְלִינֹו		עֲבֹדְכֶם		
	あなたがたの-足を		そして-洗ってください	そして-泊まってください		あなたの-しもべの		
	H7272		H7364			H5650		
כִּי	לֵא	וַיֹּאמְרוּ	לְדַרְכְּכֶם	וְהִלַּכְתֶּם		וְהִשְׁכַּמְתֶּם		
そうではなく	いいえ	そして-言った	あなたがたの-道を	そして-行ってください		そして-早く-起きて		
	H3808	H0559	H1870	H1980		H7925		
						בְּרָחוֹב	וַיִּלֵּן:	
						泊まる	広場で	
							H7339	

言った、「わが主よ、どうぞしもべの家に立寄って足を洗い、お泊まりください。そして朝早く起きてお立ちください」。彼らは言った、「いや、われわれは広場で夜を過ごします」。

בֵּיתוֹ	אֶל-	וַיָּבֹאוּ	אֵלָיו	וַיִּסְרוּ	מְאֹד	בָּם	וַיַּפְצֵר-	3
彼の-家に	~に	そして-来た	彼のもとに	そして-立ち寄った	非常に	彼らに	そして-強く-勤めた	
	H0413	H0935	H0413	H5493	H3966	H6484		
		וַיֹּאכְלוּ:	אָפָה	וּמִצֹּת	מִשְׁתָּה	לָהֶם	וַיַּעַשׂ	
		そして-食べた	焼いて	そして-種なしパンを	宴を	彼らに	そして-作った	
		H0398	H0644	H4682	H4960			

しかしロトがしいて勤めたので、彼らはずいに彼の所に寄り、家にはいった。ロトは彼らのためにふるまいを設け、種入れぬパンを焼いて食べさせた。

מִנְעָר	הַבַּיִת	עַל-	נִסְבּוּ	סָדֹם	אֲנָשִׁי	הָעִיר	וְאֲנָשִׁי	וַיִּשְׁכְּבוּ	טָרֵם	4
若者から	家を	~を	囲んだ	ソドムの	人々が	町の	そして-人々は	寝る	~の-前に	
H5288			H5437	H5467	H0376		H0376	H7901	H2962	
				מִקְצָה:	הָעָם	כָּל-	זָקֵן	וְעַד-		
				四方から	民が	すべての	老人まで	そして-~まで		
						H3605	H2205	H5704		

ところが彼らの寝ないうちに、ソドムの町の人々は、若い者も老人も、民がみな四方からきて、その家を囲み、

5
 אֵלֶיךָ אַתָּה לֹא וַיֹּאמְרוּ לוֹט אֶל- וַיִּקְרָא 5
 あなたのもとに 来た ~の 人々は どこに 彼に そして-言った ロト ~に そして-叫んだ
 H0413 H0935 H0376 H0346 H0559 H3876 H0413 H7121

הַלַּיְלָה הוֹצִיאָם אֵלֵינוּ וַנְּדַעַה אֹתָם:
 今夜 出せ わたしたちに そして-知ろう 彼らを
 H3915 H3318 H0413 H3045 H0853

ロトに叫んで言った、「今夜おまえの所にきた人々はどこにいるか。それをここに出しなさい。われわれは彼らを知るであろう」。

6
 וַיֵּצֵא וַיִּצְאָם אֲלֵהֶם לוֹט הִפְתַּחְהָ וַתְּדַלֵּת סָגַר אַחֲרָיו:
 そして-出た 彼らのもとに 彼らは ロトは 入り口へ そして-戸を 閉めた 彼の-後ろに
 H3318 H0413 H3876 H6607 H3045 H5462

ロトは入口におる彼らの所に出て行き、うしろの戸を閉じて、

7
 וַיֹּאמֶר אֶל- נָא אַחֵי תַרְעוּ: וַיֹּאמְרוּ לוֹט אֲלֵהֶם וַיֵּצֵא וַיִּצְאָם אֲלֵהֶם לוֹט הִפְתַּחְהָ וַתְּדַלֵּת סָגַר אַחֲרָיו:
 そして-言った ~ない どうか わが-兄弟よ 悪を-行うな 彼らのもとに 彼らは ロトは 入り口へ そして-戸を 閉めた 彼の-後ろに
 H0559 H0408 H4994 H0251

言った、「兄弟たちよ、どうか悪い事はしないでください」。

8
 הִנֵּה- נָא לִי שְׁתֵּי בָנוֹת אֲשֶׁר לֹא- יָדַעַנּוּ אִישׁ אוֹצִיאָהּ- וַיִּצְאָם אֲלֵהֶם לוֹט הִפְתַּחְהָ וַתְּדַלֵּת סָגַר אַחֲרָיו:
 見よ どうか わたしに 二人の 娘が-いる ~ない 知らない 男を 出しましょう 彼らのもとに 彼らは ロトは 入り口へ そして-戸を 閉めた 彼の-後ろに
 H2009 H4994 H8147 H1323 H3808 H3045 H0376 H3318

נָא אַתְּהוֹן אֲלֵיכֶם וַעֲשׂוּ לָהֶן כְּטוֹב בְּעֵינֵיכֶם רַק
 どうか 彼女らを あなたがたに そして-しなさい 彼女らに 良い-ように あなたがたの-目に ただ
 H4994 H0853 H0413 H7535

לְאֻנְשֵׁים הָאֵלֶּה אֶל- תַּעֲשׂוּ דְבָר כִּי- עַל- קָן בָּאוּ
 人々に この ~ない ~の-ために なぜなら ことを してはならない 来たのだから それ
 H0376 H0411 H0408 H1697 H0935

בַּצֵּל קַרְתִּי:
 影の-下に わたしの-屋根の
 H6738 H6982

わたしにまだ男を知らない娘がふたりあります。わたしはこれをあなたがたに、さし出しますから、好きなようにしてください。ただ、わたしの屋根の下にはいったこの人たちには、何もしないでください」。

9
 וַיֹּאמְרוּ וַיִּצְאָם אֶל- הָלְאָה וַיֹּאמְרוּ לוֹט הִפְתַּחְהָ וַתְּדַלֵּת סָגַר אַחֲרָיו:
 そして-言った 彼らより あなたに 下がれ 向こうに そして-言った 寄留する-ために 来た この-一人は そして-言った
 H0559 H5066 H1973 H0559 H0935 H0259

וַיִּשְׁפֹּט וַיִּשְׁפֹּט וַיִּשְׁפֹּט עַתָּה שְׁפוט וַיִּפְצְרוּ מֵהֶם לָךְ נָרַע
 そして-裁こうと-する 裁く-ことを 今 裁く-ことを そして-迫った 彼らより あなたに もっと-悪く-する
 H8199 H8199 H6258 H1992 H6484

בְּאִישׁ בְּלוֹט מְאֹד וַיִּנְשָׂו לְשֹׁבֵר הַדְּלֵת:
 人に ロトに 非常に 壊す-ために 戸を そして-近づいた
 H0376 H3876 H3966 H5066 H7665

彼らは言った、「退け」。また言った、「この男は渡ってきたよそ者であるのに、いつも、さばきびとになろうとする。それで、われわれは彼らに加えるよりも、おまえに多くの害を加えよう」。彼らはロトの身に激しく迫り、進み寄って戸を破ろうとした。

אֲלֵיהֶם לֹוט אֶת־ וַיָּבִיאוּ יָדָם אֶת־ הָאָנָשִׁים וַיִּשְׁלְחוּ 10
 彼らのもとに ロトを ～を そして-引き-入れた 手を ～を 人々は そして-伸ばした
[H0413](#) [H3876](#) [H0853](#) [H0935](#) [H3027](#) [H0853](#) [H0376](#) [H7971](#)

וְאֶת־ הַבַּיִתָּה סָגְרוּ: הִדְלִיתַּת הָאֶת־ וְאֶת־
 閉めた 戸を そして～を 家の-中に
[H5462](#) [H0853](#)

その時、かのふたりは手を伸べてロトを家の内に引き入れ、戸を閉じた。

וְעַד־ מִקְטָן בְּסַנְגְרִים הִכּוּ הַבַּיִת פָּתַח אֲשֶׁר־ הָאָנָשִׁים וְאֶת־ 11
 そして～まで 小さい-者から 盲目で 打った 家の 入り口の ～の 人々を そして～を
[H5704](#) [H5575](#) [H5221](#) [H6607](#) [H0376](#) [H0853](#)

וְגָדוֹל נִדְוָל וַיִּלְאוּ לְמַצָּא הַפֶּתַח:
 大きい-者まで そして-疲れた 入り口を 見つける-ことに
[H3811](#) [H6607](#) [H4672](#) [H6607](#)

そして家の入口におる人々を、老若の別なく打って目をくらましたので、彼らは入口を捜すのに疲れた。

וַיֹּאמְרוּ הָאָנָשִׁים אֶל־ לֹוט עַד־ מִי־ לָךְ פֹּה חֲתָן 12
 そして-言った 人々は ～に まだ ロト ～に 人々は そして-言った
[H0376](#) [H0413](#) [H3876](#) [H5750](#) [H4310](#) [H6311](#) [H2860](#)

וַיִּבְנֶינָהּ וּבְנֵיהָ וְכָל־ אֲשֶׁר־ לָךְ בְּעִיר
 そして-あなたの-娘たち そして-あなたの-息子たち 町の-中の あなたの ～のもの
[H1323](#) [H3605](#)

וְהוֹצֵא מִן־ הַמְּקוֹם:
 出せ ～から この-場所
[H4725](#) [H3318](#)

ふたりはロトに言った、「ほかにあなたの身内の者がここにおりますか。あなたのむこ、むすこ、娘およびこの町におるあなたの身内の者を、皆ここから連れ出さない。

כִּי־ מִשְׁחַתִּים אֲנַחְנוּ אֶת־ הַמְּקוֹם הַזֶּה כִּי־ גָדְלָה 13
 滅ぼす-者だ なぜなら ～を わたしたちは 滅ぼす-者だ なぜなら 大きく-なった
[H7843](#) [H0587](#) [H0853](#) [H4725](#) [H2088](#) [H1431](#)

וְצַעֲקָתָם אֶת־ פְּנֵי יְהוָה וַיִּשְׁלַחֵנוּ יְהוָה לְשַׁחֲתָהּ:
 彼ら-の叫びが ～の-前に 主の 顔の 滅ぼす-者だ 主が 滅ぼす-ために-それを
[H6818](#) [H0854](#) [H6440](#) [H3068](#) [H7971](#) [H3068](#) [H7843](#)

われわれがこの所を滅ぼそうとしているからです。人々の叫びが主の前に大きくなり、主はこの所を滅ぼすために、われわれをつかわされたのです」。

וַיֵּצֵא לֹוט וַיְדַבֵּר אֶל־ וַיְדַבֵּר וַיִּשְׁלַחֵנוּ וַיִּבְנֵינָהּ 14
 そして-出た ロトは そして-語った ～に 彼ら-の娘たちの 娘を-めとる-者たち 彼ら-の娘たちに
[H3318](#) [H3876](#) [H1696](#) [H0413](#) [H2860](#) [H3947](#) [H1323](#)

וַיֹּאמֶר קִימוּ וַיֵּצֵאוּ מִן־ הַמְּקוֹם הַזֶּה כִּי־ מִשְׁחַתִּים יְהוָה אֶת־ הָעִיר
 そして-言った 出よ 立て ～から 出よ 滅ぼす 滅ぼす なぜなら この この-場所
[H0559](#) [H3318](#) [H7843](#) [H3068](#) [H0853](#) [H2088](#) [H4725](#)

וַיְהִי כַמְצַחֵק בְּעֵינֵי חֲתָנָיו:
 そして-あった 冒談-のように 目に 彼ら-の娘たちの
[H1961](#) [H6711](#) [H2860](#)

そこでロトは出て行って、その娘たちをめとるむこたちに告げて言った、「立ってこの所から出なさい。主がこの町を滅ぼされます」。しかしそれはむこたちには戯れごとだと思えた。

קָח 取れ	קוּם 立て	לְאמֹר 言って	בְּלוֹט 口トを	הַמְלָאכִים 御使いたちは	וַיְאַיְצוּ そして-急がせた	עָלָה 上ると	הַשָּׁחַר 曙が	וּכְמוֹ そして-~のように
H3947		H0559	H3876	H4397	H0213	H5927	H7837	H3644
תִּסְפָּה 滅ぼされないように	פֶּן- ~ないように	הַנְּמָצָאת 見つかる	בְּנִתְיָךְ あなたの-娘を	שְׁתֵּי 二人の	וְאֶת- そして~を	אִשְׁתְּךָ あなたの-妻を	אֶת- ~を	
H5595	H6435	H4672	H1323	H8147	H0853	H0802	H0853	

הָעִיר :
町の
בְּעֵין
咲の-中で
[H5771](#)

夜が明けて、み使たちは口トを促して言った「立って、ここにいるあなたの妻とふたりの娘とを連れ出しなさい。そうしなければ、あなたもこの町の不義のために滅ぼされるでしょう」。

וּבְיָד そして-手を	אִשְׁתּוֹ 彼の-妻の	וּבְיָד- そして-手を	בְּיָדוֹ 彼の-手を	הָאֲנָשִׁים 人々は	וַיִּחְזְקוּ そして-つかんだ	וַיִּתְמַהֲמְהוּ そして-ためらった
H3027	H0802	H3027	H3027	H0376	H2388	H4102
וַיִּנְחֲהוּ そして-置いた-彼を	וַיַּצִּיאוֹ そして-連れ-出した-彼を	עָלָיו 彼の-上の	יְהוָה 主の	בְּחַמְלַת あわれみに-よって	בְּנִתְיָו 彼の-娘の	שְׁתֵּי 二人の
H3240	H3318		H3068	H2551	H1323	H8147

מִחוּץ
町の
לְעִיר :
外に
[H2351](#)

彼はためらっていたが、主は彼にあわれみを施されたので、かのふたりは彼の手と、その妻の手と、ふたりの娘の手を取って連れ出し、町の外に置いた。

עַל- ~の-ために	הִמְלִיט 逃げよ	וַיֹּאמֶר そして-言った	הַחוּצָה 外へ	אֹתָם 彼らを	כְּהוֹצִיאָם 連れ-出した-とき	וַיְהִי そして-あった
	H4422	H0559	H2351	H0853	H3318	H1961
בְּכָל- すべての-~に	תִּעַמֹּד 立ち止まるな	וְאֶל- そして-~ない	אֲחֵרֶיךָ あなたの-後ろを	תִּבְיֵט 振り返るな	אֶל- ~ない	נִפְשֶׁךָ あなたの-いのちの
H3605	H5975	H0408		H5027	H0408	H5315
	תִּסְפָּה : 滅ぼされないように	פֶּן- ~ないように	הִמְלִיט 逃げよ	הַהָרָה 山へ	הַכְּבֵד 低地に	
	H5595	H6435	H4422	H2022	H3603	

彼らを外に連れ出した時そのひとりと言った、「のがれて、自分の命を救いなさい。うしろをふりかえって見てはならない。低地にはどこにも立ち止まってはならない。山にのがれなさい。そうしなければ、あなたは滅びます」。

אֲדֹנָי : わが-主よ	נָא どうか	אֶל- ~ない	אֲלֵהֶם 彼らに	לֹוט 口トは	וַיֹּאמֶר そして-言った
H0136	H4994	H0408	H0413	H3876	H0559

口トは彼らに言った、「わが主よ、どうか、そうさせないでください。」

עָמוּ וַיַּעַל לוֹט מִצּוּעַר וַיֵּשֶׁב בְּהַר וּשְׁתֵי בְנֹתָיו עִמּוֹ 30
 彼と-共に 彼の-娘が 2022 3427 6820 3876 5927
[H1323](#) [H8147](#) [H2022](#) [H3427](#) [H6820](#) [H3876](#) [H5927](#)

בְּנֹתָיו: וּשְׁתֵי הוּא בְּמַעְרָה וַיֵּשֶׁב בְּצוּעַר לְשֶׁבֶת יָרָא כִּי
 彼の-娘が 2022 1931 4631 3427 6820 3427 3372
[H1323](#) [H8147](#) [H1931](#) [H4631](#) [H3427](#) [H6820](#) [H3427](#) [H3372](#)

ロトはゾアルを出て上り、ふたりの娘と共に山に住んだ。ゾアルに住むのを恐れたからである。彼はふたりの娘と共に、ほら穴の中に住んだ。

וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל-הַצְּעִירָה אָבִינוּ זָקֵן וְאִישׁ אֵין בְּאֶרֶץ 31
 204 0001 6810 0413 1067 0559
[H2204](#) [H0001](#) [H6810](#) [H0413](#) [H1067](#) [H0559](#)

וְלָבוֹא עָלֵינוּ כְּדֶרֶךְ כָּל-הָאָרֶץ:
 地の 2605 1870 0776
[H0776](#) [H3605](#) [H1870](#) [H0935](#)

時に姉が妹に言った、「わたしたちの父は古い、またこの地には世のならわしのよう、わたしたちの所に来る男はいません。

לָכֵן נִשְׁקָה אֶת-נַשְׁקָה וְנִשְׁכְּבָה וְנִשְׁכְּבָה עִמּוֹ 32
 376 8248 0853 3196 0001 7901
[H0376](#) [H8248](#) [H0853](#) [H3196](#) [H0001](#) [H7901](#)

וְנַחֲיָהּ מֵאֲבִינוּ זָרַע:
 子孫を 2233 0001 2421
[H2233](#) [H0001](#) [H2421](#)

さあ、父に酒を飲ませ、共に寝て、父によって子を残しましょう」。

וַתִּשְׁקֵן אֶת-אָבִיהָ וַתִּשְׁקֵן אֶת-אָבִיהָ וַתִּשְׁקֵן אֶת-אָבִיהָ 33
 1067 0935 1931 3915 3196 0001 0853 8248
[H1067](#) [H0935](#) [H1931](#) [H3915](#) [H3196](#) [H0001](#) [H0853](#) [H8248](#)

וַתִּשְׁכַּב וַתִּשְׁכַּב וַתִּשְׁכַּב וַתִּשְׁכַּב וַתִּשְׁכַּב וַתִּשְׁכַּב וַתִּשְׁכַּב וַתִּשְׁכַּב
 起きた-ことも 寝た-ことも 知らなかった 2605 3045 3808 0001 0854 7901
[H7901](#) [H7901](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0001](#) [H0854](#) [H7901](#)

彼女たちはその夜、父に酒を飲ませ、姉がはいて父と共に寝た。ロトは娘が寝たのも、起きたのも知らなかった。

וַיְהִי מָחָר וַתֹּאמֶר הַבְּכִירָה אֶל-הַצְּעִירָה הֵן שָׁכַבְתִּי אִמָּשׁ 34
 0570 7901 2005 6810 0413 1067 0559 4283 1961
[H0570](#) [H7901](#) [H2005](#) [H6810](#) [H0413](#) [H1067](#) [H0559](#) [H4283](#) [H1961](#)

אָבִי אֶת-נַשְׁקָה וַתִּשְׁכַּב וַתִּשְׁכַּב וַתִּשְׁכַּב וַתִּשְׁכַּב וַתִּשְׁכַּב וַתִּשְׁכַּב וַתִּשְׁכַּב
 寝なさい 2022 3915 1571 3196 8248 0001 0854
[H7901](#) [H0935](#) [H3915](#) [H1571](#) [H3196](#) [H8248](#) [H0001](#) [H0854](#)

וְנַחֲיָהּ מֵאֲבִינוּ זָרַע:
 子孫を 2233 0001 2421
[H2233](#) [H0001](#) [H2421](#)

あくる日、姉は妹に言った、「わたしは昨夜、父と寝ました。わたしたちは今夜もまた父に酒を飲ませましょう。そしてあなたがはいて共に寝なさい。わたしたちは父によって子を残しましょう」。

35

וַתִּקַּם	יַיִן	אֲבִיהֶן	אֶת־	הָהוּא	בַּלַּיְלָה	גַּם	וַתִּשְׁקֵן	
そして-起きた	ぶどう酒を	彼女たちの-父に	～に	その	夜に	また	そして-飲ませた	
	H3196	H0001	H0853	H1931	H3915	H1571	H8248	

וַיִּקְמָה:	בָּשְׁכְּבָהּ	יָדַעַ	וְלֹא־	עִמּוֹ	וַתִּשְׁכַּב	הַצֵּעִירָהּ
起きた-ことも	寝た-ことも	知らなかった	そして-～ない	彼と-共に	そして-寝た	妹が
	H7901	H3045	H3808		H7901	H6810

彼らはその夜もまた父に酒を飲ませ、妹が行って父と共に寝た。ロトは娘の寝たのも、起きたのも知らなかった。

36

מֵאֲבִיהֶן:	לֹט	בָּנוֹת־	שְׁתֵּי	וַתַּהַרְיֵן
彼女たちの-父から	ロトの	娘が	二人の	そして-孕んだ
H0001	H3876	H1323	H8147	H2029

こうしてロトのふたりの娘たちは父によってはらんだ。

37

מֹאָב	אָבִי־	הוּא	מֹאָב	שָׁמוֹ	וַתִּקְרָא	בֶּן־	הַבְּכִירָהּ	וַתֵּלֵד
モアブの	父の	彼は	モアブと	彼の-名を	そして-呼んだ	息子を	姉は	そして-産んだ
H4124	H0001	H1931	H4124	H8034	H7121		H1067	H3205
							הַיּוֹם:	עַד־
							今日の	～まで
							H3117	H5704

姉娘は子を産み、その名をモアブと名づけた。これは今のモアブびとの先祖である。

38

אָבִי	הוּא	בֶּן־עַמִּי	שָׁמוֹ	וַתִּקְרָא	בֶּן־	יֵלְדָהּ	הוּא	גַּם־	וַהֲצִיעִרָהּ
父の	彼は	ベン・アミと	彼の-名を	そして-呼んだ	息子を	産んだ	彼女も	また	そして-妹も
H0001	H1931	H1151	H8034	H7121		H3205	H1931	H1571	H6810
					וְ	הַיּוֹם:	עַד־	עַמּוֹן	בְּנֵי־
					—	今日の	～まで	アンモンの	息子たちの
						H3117	H5704	H5983	

妹もまた子を産んで、その名をベニアンミと名づけた。これは今のアンモンびとの先祖である。